



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Currently **Freelance translator & proofreader EN | DE | IT | CAT > ES**

Key clients (direct or through translation agencies):

- **Automotive:** Bentley, VW, CNH, AGCO
- **Engineering:** Sennebogen, Vestas, Air Products, Robopac, Bosch, LG
- **IT:** Océ, Dell, Wacom, Broadcom, Cisco Systems
- **Literary:** Mao Mao Publications, Loft Publications, Taschen
- **Education:** IUS (Inst. Salesianas de Educación Superior), Edulife, Edexcel

2007 - 2010 **Lecturer in Computer Assisted Translation**
Master in Translation of Specialised Texts (Universidad de Zaragoza)

Technologies taught:

- SDL Trados Workbench
- SDL MultiTerm
- SDLX
- WinAlign

2006 - 2008 **Operations Manager**
Cillero & de Motta Zaragoza

- Team Building & Management
- Translator Recruitment
- Training
- Outsourcing
- Project Risk Management

Aug. 2005 - Nov. 2006 **Chief Executive Officer**
Cillero & de Motta Granada

- Market Research
- New Account Winning
- Marketing
- Administration
- Translator Recruitment
- Training
- Assessment
- Project Management

Aug. 2003 - Aug. 2005 **Project Manager + Translator + Proofreader**
Cillero & de Motta Zaragoza

- Translation EN | DE | IT | CAT > ES
- Proofreading
- Project Management

Jul. 2002 - Aug. 2003 **Freelance translator and proofreader EN | DE | IT | CAT > ES**

Key clients (direct or through translation agencies):

- Abengoa Group, elBulli, Dragados Offshore, Guía Peñín, etc.

EDUCATION

- 2005-2006 **MBA (Master in Business Administration)**
Cámara de Comercio, Granada
- 2005-2006 **Graduate in Translation and Interpreting**
Universitat Jaume I, Castelló
- 2001 **Internationale Fachkommunikation Final Year**
Universität Hildesheim (Germany)
- 1999-2001 **Advanced Level Certificate in English**
Escola Oficial d'Idiomes, Castelló
- 1997-2002 **Advanced Level Certificate in Italian**
Escola Oficial d'Idiomes, Castelló

COMPUTER SKILLS

- Computer Assisted Translation Tools** **SDL Trados 2006 + SDL Trados Studio 2009:**
- Workbench
 - WinAlign
 - TagEditor
 - SDLX
 - MultiTerm
- Wordfast**
Transit
IBM Translation Manager
- Operating Systems** Mac OS X Snow Leopard
Windows XP Professional Edition